



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 12374:2009**

**01-november-2009**

**BUXca Yý U**  
**SIST EN 12374:2000**

---

**Embalaža - Prožne tube - Terminologija**

Packaging - Flexible tubes - Terminology

Packmittel - Tuben - Terminologie

Emballage - Tubes souples - Terminologie

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

**Ta slovenski standard je istoveten z: ~~SIST EN 12374:2009~~ EN 12374:2009**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/38c67d17-9128-4211-9342-89f177beadd5/sist-en-12374-2009>

---

**ICS:**

01.040.55	Pakiranje in distribucija blaga (Slovarji)	Packaging and distribution of goods (Vocabularies)
55.120	Ú[ ^çã \ ^ĚV~ à^	Cans. Tins. Tubes

**SIST EN 12374:2009**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12374:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/38c67d17-9128-4211-9342-f9f177beadd5/sist-en-12374-2009>

EUROPEAN STANDARD

EN 12374

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 2009

ICS 01.040.55; 55.120

Supersedes EN 12374:1998

English Version

## Packaging - Flexible tubes - Terminology

Emballage - Tubes souples - Terminologie

Packmittel - Tuben - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 20 May 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 12374:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/38c67d17-9128-4211-9342-f9f177beadd5/sist-en-12374-2009>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**Contents**

Page

Foreword.....	3
1 Scope.....	4
2 Terms and definitions .....	4
3 Specific terms for metallic tubes .....	4
4 Specific terms for plastics tubes .....	11
5 Specific terms for laminated tubes .....	16

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12374:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/38c67d17-9128-4211-9342-f9f177beadd5/sist-en-12374-2009>

## Foreword

This document (EN 12374:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 261 "Packaging", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12374:1998.

It is based on the professional recommendation of the European tube manufacturers association (etma).

It consists of a series of simplified drawings with number codes which identify the various parts and which in turn refer to their definition in the three official languages of CEN.

This document includes the following clauses:

- 2 General definitions;
- 3 Specific terms for metallic tubes (aluminium, tin);
- 4 Specific terms for plastics tubes;
- 5 Specific terms for laminated tubes.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## 1 Scope

This standard defines the technical vocabulary in German, French and English, widely in use for flexible tubes.

It is applicable to metal, plastic, multilayer or laminated tubes that are used for packing pharmaceutical, cosmetic, hygiene, food and other domestic or industrial products.

## 2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

### 2.1

#### **flexible tube**

container of flexible metal, plastics or laminate which can be sealed in such a manner that its content, although readily discharged in any desired quantity by squeezing, is protected against external contamination during the whole period of use

### 2.2

#### **shoulder**

moulded or extruded component part of a total tube body which forms the nozzle end of the tube

### 2.3

#### **nozzle**

outlet of a flexible tube through which the content is expelled by squeezing the wall of the tube

### 2.4

#### **tamper evident nozzle**

nozzle which has the orifice closed

### EXAMPLE

Nozzle closed by a thin diaphragm that can be pierced

### 2.5

#### **cap**

closure for the nozzle end of a flexible tube

## 3 Specific terms for metallic tubes

The different parts of the tube are represented and identified in Figure 1.

Table 1 allows the corresponding terms to be found in German, French and English.

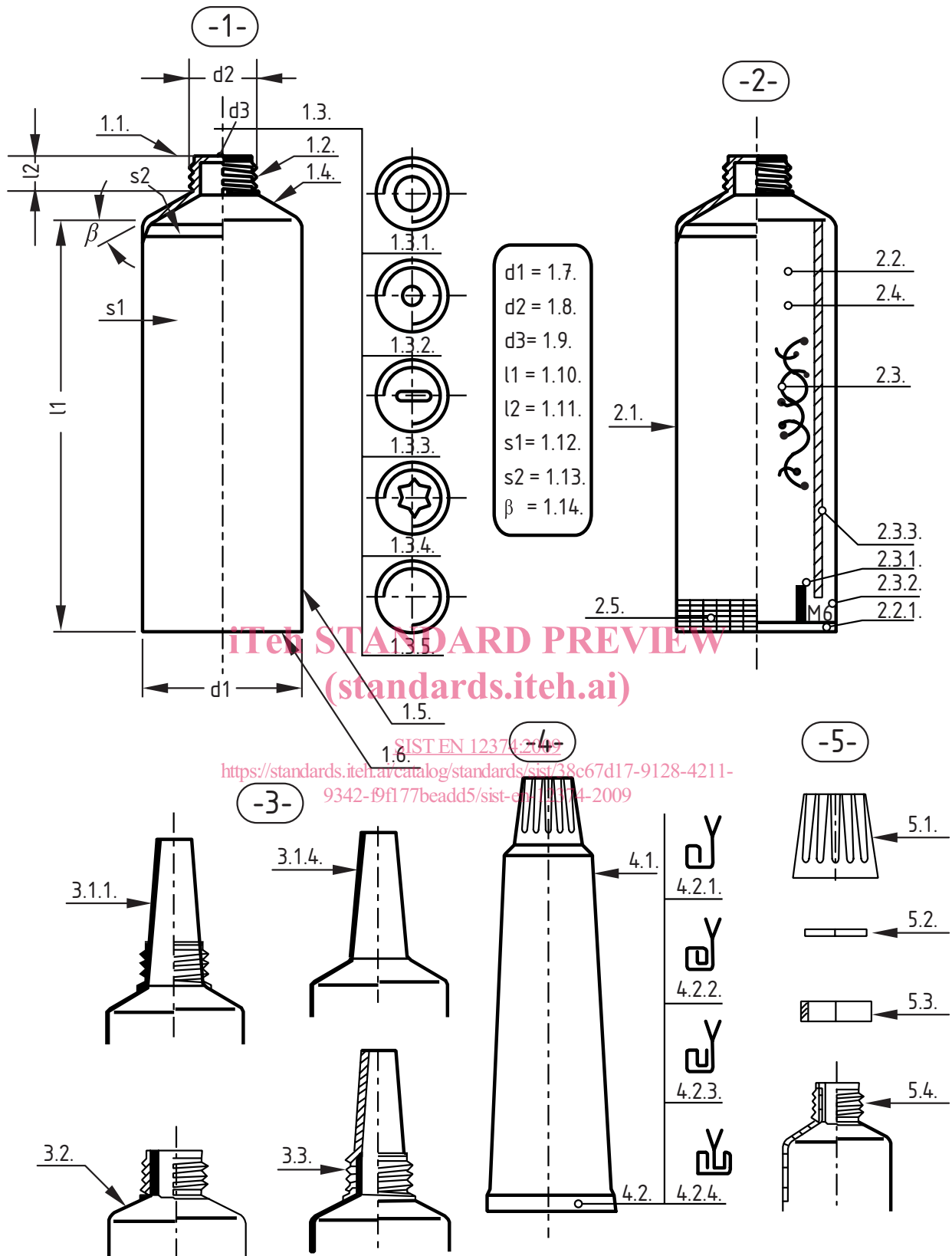


Figure 1 — Metallic Tubes

Table 1 — Specific terms for metallic tubes

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
<p>1 Blanke Tube</p> <p>1.1 <i>Tube</i> 1.1.1. Metall 1.1.2. Kunststoff 1.1.3. Grundlackiert</p> <p>1.2 <i>Tube</i> 1.2.1. Metrisches Gewinde 1.2.2. Sondergewinde</p> <p>1.3 <i>Tube</i> 1.3.1. Rund 1.3.2. Rund, klein (Sparöffnung) 1.3.3. Schlitzförmig 1.3.4. Sternförmig 1.3.5. verschlossen (Membran) 1.3.6. Garnierstern mit Membran 1.3.7. Abreißmembran</p> <p>1.4 <i>Tube</i> 1.4.1. Glatt 1.4.2. Gerillt 1.4.3. Poliert 1.4.4. Gebürstet 1.4.5. Gedreht 1.4.6. Lackiert 1.4.7. Geprägt 1.4.8. Tastbare Gefahrenhinweise</p> <p>1.5 <i>Tube</i> 1.5.1. Zylindrisch 1.5.2. Konisch</p> <p>1.6 <i>Tube</i></p> <p>1.7 <i>Tube</i></p> <p>1.8 <i>Tube</i></p>	<p>1 Tube brut</p> <p>1.1 <i>Tube</i> 1.1.1. Métallique 1.1.2. Plastique 1.1.3. Laquée</p> <p>1.2 <i>Tube</i> 1.2.1. Métrique 1.2.2. Spécial</p> <p>1.3 <i>Tube</i> 1.3.1. Rond 1.3.2. Rond, petite ouverture 1.3.3. Rectangulaire 1.3.4. En étoile 1.3.5. Operculé 1.3.6. Etoile garniture avec membrane 1.3.7. Membrane</p> <p>1.4 <i>Tube</i> 1.4.1. Lisse 1.4.2. Cerclée 1.4.3. Polie 1.4.4. Brossée 1.4.5. Lamée (à l'outil) 1.4.6. Laquée 1.4.7. Gravée 1.4.8. Repère tactile</p> <p>1.5 <i>Tube</i> 1.5.1. Cylindrique 1.5.2. Conique</p> <p>1.6 <i>Tube</i></p> <p>1.7 <i>Tube</i></p> <p>1.8 <i>Tube</i></p>	<p>1 Plain undecorated tube</p> <p>1.1 Tube nozzle 1.1.1. Metal 1.1.2. Plastics 1.1.3. Enamelled</p> <p>1.2 Tube thread 1.2.1. Metric thread 1.2.2. Special thread</p> <p>1.3 Tube nozzle orifice 1.3.1. Round 1.3.2. Round, small (economy opening) 1.3.3. Slit shaped 1.3.4. Star shaped 1.3.5. Closed (membrane) 1.3.6. Star shaped with membrane 1.3.7. Membrane to remove</p> <p>1.4 Tube Shoulder 1.4.1. Smooth 1.4.2. Chased 1.4.3. Polished 1.4.4. Brush-finished 1.4.5. Twisted 1.4.6. Lacquered 1.4.7. Stamped 1.4.8. Tactile warnings of danger</p> <p>1.5 Tube body 1.5.1. Cylindrical 1.5.2. Conical</p> <p>1.6 Tube open end</p> <p>1.7 Nominal diameter of tube</p> <p>1.8 <i>Nominal diameter of thread</i></p>



Table 1 (continued)

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
1.9 <i>Durchmesser der Tubenhalsöffnung</i>	1.9 Diamètre de l'orifice	1.9 <i>Tube nozzle orifice diameter</i>
1.10 <i>Mantel-Nennlänge</i>	1.10 Longueur nominale du tube	1.10 <i>Nominal length of tube</i>
1.11 <i>Tubenhalslänge</i>	1.11 Hauteur de la tige	1.11 <i>Height of tube nozzle</i>
1.12 <i>Manteldicke</i>	1.12 Epaisseur de la jupe	1.12 <i>Thickness of body</i>
1.13 <i>Schulterdicke</i>	1.13 Epaisseur du collet	1.13 <i>Thickness of shoulder</i>
1.14 <i>Schulterwinkel</i>	1.14 Angle du collet	1.14 <i>Shoulder angle</i>
2 <i>Fertige Tube</i>	2 Tube fini	2 Finished tube
2.1 <i>Innenschutzlackierung</i>	2.1 Vernis intérieur de protection	2.1 Internal protective varnish
2.2 <i>Außenlackierung</i> 2.2.1. Unlackierter Rand am Tubenende	2.2 Laque extérieure 2.2.1. Base du tube non laquée	2.2 External enamel 2.2.1. Open end of tube not enamelled
2.3 <i>Bedruckung</i> 2.3.1. Tastermarke (Codierung) 2.3.2. Herstellerkennzeichen 2.3.3. Drucküberlappung	2.3 Impression 2.3.1. Repère de fermeture 2.3.2. Référence du fabricant 2.3.3. Raccord d'impression	2.3 Printing 2.3.1. Registration mark 2.3.2. Manufacturer's design 2.3.3. Print overlap
2.4 <i>Überlackierung</i>	2.4 Vernis extérieur de protection	2.4 External varnish
2.5 <i>Dichtungsring im Tubenende</i> 2.5.1. Dichtgummi 2.5.2. Heißsiegelack	2.5 Joint d'étanchéité 2.5.1. Joint d'étanchéité 2.5.2. Joint thermoscelable	2.5 End sealant 2.5.1. End sealant 2.5.2. Heat sealing lacquer
3 <i>Tube mit Spezialhals</i>	3 Tube à tige spéciale	3 Tube with special nozzle
3.1 <i>Tube mit Metall-Injektionsspitze</i> 3.1.1. Konisch 3.1.2. Mit runder Öffnung 3.1.3. Mit Membran (geschlossen) 3.1.4. Ohne Gewinde	3.1 Tube à canule métallique 3.1.1. Conique 3.1.2. A orifice rond 3.1.3. Operculé 3.1.4. Sans filetage	3.1 Tube with metal cannula nozzle 3.1.1. Conical 3.1.2. With round orifice 3.1.3. With membrane (closed) 3.1.4. Without thread

Table 1 (continued)

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
3.2 Tube mit aufgesetztem Tubenhals 3.2.1. Gewinding 3.2.2. Gewindenippel  3.3 Tube mit aufgesetzter Kunststoffkanüle 3.3.1. Aufgeprellt 3.3.2. Aufgeschraubt  4 Tube gefüllt und durch Falzung verschlossen  4.1 Tubenflanke  4.2 Tubenfalz 4.2.1. Doppelt 4.2.2. Dreifach 4.2.3. Umgekehrt dreifach 4.2.4. Sattel  5 Zubehör  5.1 Tubenverschluss 5.1.1. Außenform des Verschlusses 5.1.1.1. Achtkant mit zylindrischem Ansatz 5.1.1.2. Rund gerändelt, zylindrisch  5.1.1.3. Konisch 5.1.1.4. Zylindrisch 5.1.1.5. Klappdeckelverschluss 5.1.1.6. Prelverschluss (ohne Gewinde) 5.1.1.7. Kindergesicherter Verschluss  5.1.1.8. Originalitätsverschluss	3.2 Tube à tige plastique rapportée avec embout 3.2.1. Embout fileté 3.2.2. Embout canule fileté  3.3 Tube à canule plastique 3.3.1. Encliquetée 3.3.2. Visée  4 Tube rempli et fermé par pliage  4.1 Bord du tube  4.2 Pli 4.2.1. Double 4.2.2. Triple 4.2.3. Triple inversé 4.2.4. En selle cavalier  5 Accessoires  5.1 Bouchon 5.1.1. Forme extérieure 5.1.1.1. Octogonal avec base cylindrique 5.1.1.2. Rond strié avec caractéristiques cylindriques 5.1.1.3. Conique 5.1.1.4. Cylindrique (tambour) 5.1.1.5. Avec un obturateur à charnière 5.1.1.6. Capuchon canule (sans filetage) 5.1.1.7. Capuchon de sécurité pour enfants 5.1.1.8. Fermeture inviolable	3.2 Tube with applied plastics nozzle  3.2.1. Threaded 3.2.2. Threaded cannula  3.3 Tube with plastics cannula 3.3.1. Pressed on 3.3.2. Screwed on  4 Tube filled and then closed by crimping  4.1 Edge of tube  4.2 Tube crimp 4.2.1. Double 4.2.2. Triple 4.2.3. Triple inverted 4.2.4. Saddle-back  5 Fittings  5.1 Tube cap 5.1.1. External shape of cap 5.1.1.1. Octagonal with cylindrical base 5.1.1.2. Round milled edged cap  5.1.1.3. Conical 5.1.1.4. Cylindrical 5.1.1.5. Flip top cap 5.1.1.6. Slip on cap (without thread) 5.1.1.7. Child resistant closure 5.1.1.8. Tamper evident closure

Table 1 (continued)

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
5.1.2. Verschlussmontage 5.1.2.1. Aufgeschraubt 5.1.2.1.1. Ausgerichtet 5.1.2.1.2. Nicht ausgerichtet  5.1.2.2. Aufgeprellt 5.1.2.2.1. Ausgerichtet 5.1.2.2.2. Nicht ausgerichtet  5.1.3. Funktion 5.1.3.1. Durchdrücken (der Membran) 5.1.3.2. Durchschneiden (der Membran) 5.1.3.3. Dichtkegel 5.1.3.4. Dichtkalotte 5.1.3.5. Planfläche 5.1.3.6. Dichtkalotte mit Aufstechdorn 5.1.3.7. Dichtkalotte und separate Membran 5.1.3.8. Dichtspitze 5.1.3.9. Dichtrille 5.1.3.10. Dichtansatz 5.1.3.11. Dichtperle 5.1.3.12. Außenabdichtung  5.1.4. Verschlussmaterial 5.1.4.1. Polyethylen 5.1.4.2. Polypropylen 5.1.4.3. Andere Materialien  5.2. Dichtungseinlage für Tubenverschluss  5.3. Zwischenring für Membrantuben  5.4. Einsatz	5.1.2. Types d'assemblage 5.1.2.1. Vissé 5.1.2.1.1. Orienté 5.1.2.1.2. Non orienté  5.1.2.2. Bouchon casquette 5.1.2.2.1. Orienté 5.1.2.2.2. Non orienté  5.1.3. Fonction 5.1.3.1. Perforateur 5.1.3.2. Défonceur 5.1.3.3. A cône d'étanchéité 5.1.3.4. A goutte de suif d'étanchéité 5.1.3.5. A fonçpiat 5.1.3.6. A calotte d'étanchéité 5.1.3.7. A goutte de suif d'étanchéité et membrane 5.1.3.8. A pointe d'étanchéité 5.1.3.9. A double lèvres d'étanchéité 5.1.3.10. A oreille d'étanchéité 5.1.3.11. A bille d'étanchéité 5.1.3.12. A cône extérieur d'étanchéité  5.1.4. Matière du bouchon 5.1.4.1. Polyéthylène 5.1.4.2. Polypropylène 5.1.4.3. Autres matières  5.2. Joint du bouchon  5.3. Bague intermédiaire (pour tubes operculés)  5.4. Insert	5.1.2. Mounting of closures 5.1.2.1. Screwed on 5.1.2.1.1. Orientated 5.1.2.1.2. Not orientated  5.1.2.2. Snapped on 5.1.2.2.1. Orientated 5.1.2.2.2. Not orientated  5.1.3. Function 5.1.3.1. Piercable membrane 5.1.3.2. Cut through (membrane) 5.1.3.3. Sealing cone 5.1.3.4. Sealing cup 5.1.3.5. Flat surface 5.1.3.6. Sealing cup with spike 5.1.3.7. Sealing cup and membrane 5.1.3.8. Sealing tip 5.1.3.9. Sealing ribs 5.1.3.10. Sealing lug 5.1.3.11. Beading 5.1.3.12. Outer seal  5.1.4. Cap material 5.1.4.1. Polyethylene 5.1.4.2. Polypropylene 5.1.4.3. Other materials  5.2. Wadded cap  5.3. Intermediate ring for membrane tubes  5.4. Insert